

**Zeitschrift:** Vox Romanica  
**Herausgeber:** Collegium Romanicum Helvetiorum  
**Band:** 31 (1972)

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Inhalt

|                                                                                                                                              |          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| S. HEINIMANN: <i>Hugo Schuchardt an Jakob Jud</i> , fünf unveröffentlichte Briefe . . .                                                      | 1        |
| H.-M. GAUGER: <i>Bedeutung als Semstruktur?</i> Anmerkungen zu einem Aufsatz<br>von Gerold Hilty . . . . .                                   | 24       |
| G. HILTY: <i>Und dennoch: Bedeutung als Semstruktur</i> . . . . .                                                                            | 40       |
| O. LURATI: <i>Per un diverso « modo » lessicologico</i> . . . . .                                                                            | 55       |
| D. RIEGER: <i>Bona domna und mala domna</i> . Zum « roman d'amour » des Troba-<br>dors Uc de Saint-Circ . . . . .                            | 76       |
| D. GAATONE: <i>AVOIR comme instrument de transformation</i> . A propos de la cons-<br>truction <i>le garçon a les yeux bleus</i> . . . . .   | 92       |
| J. STÖCKLIN: <i>Préposition et structure</i> . Observations au sujet de « <i>de</i> notionnel »                                              | 99       |
| ST. ETTINGER: <i>Das Problem des Infixes -/z/- beziehungsweise -/θ/- im Portugiesi-<br/>schen und im Spanischen</i> . . . . .                | 104      |
| S. HEINIMANN: <i>Alfredo Schiaffini 1895-1971</i> . . . . .                                                                                  | 220      |
| P. WUNDERLI: <i>Zur Geltung des Linearitätsprinzips bei Saussure</i> . . . . .                                                               | 225      |
| G. ERNST: <i>Zur gegenseitigen Abgrenzung der Subjektspronomina der 3. Person<br/>in der heutigen italienischen Schriftsprache</i> . . . . . | 253      |
| J. RYCHNER: <i>Encore le prologue du « Chevalier de la Charrette »</i> . . . . .                                                             | 263      |
| G. J. BROGYANYI: <i>Plot Structure and Motivation in Chrétien's Romances</i> . . .                                                           | 272      |
| H. GOEBL: <i>Moderner Dialekt und mittelalterliche Skripta in der Normandie. Ein<br/>Vergleich mit modernen Mitteln</i> . . . . .            | 287      |
| G. STEINBERG: <i>Zur erlebten Rede in Michel Butors « La Modification »</i> . . .                                                            | 334      |
| Besprechungen . . . . .                                                                                                                      | 116, 365 |
| Kurzanzeigen . . . . .                                                                                                                       | 200      |
| Nachrichten . . . . .                                                                                                                        | 392      |
| Indices . . . . .                                                                                                                            | 405      |

## Besprochene und angezeigte Werke

|                                                                                                                                                                                            |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Atlas Linguistique de la Wallonie 2 : Aspects morphologiques</i> , par LOUIS REMACLE<br>(C. Th. Gossen) . . . . .                                                                       | 186 |
| L. BALKAN: <i>Les effets du bilinguisme français-anglais sur les aptitudes intellectuelles</i> (J.-P. Métral) . . . . .                                                                    | 204 |
| R. BAUM: <i>Recherches sur les œuvres attribuées à Marie de France</i> (J. Rychner)                                                                                                        | 177 |
| G. BONFANTE: <i>La dottrina neolingüística. Teoría e prática</i> (H. Genaust) . . .                                                                                                        | 205 |
| <i>Cuestionario provisional para el estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica I</i><br>(G. Colón) . . . . .   | 217 |
| A. DURAFFOUR: <i>Glossaire des patois francoprovençaux</i> (C. Th. Gossen) . . .                                                                                                           | 142 |
| <i>Eneas. Antikisierender Roman des 12. Jahrhunderts</i> , in Auswahl hg. von<br>R. BAEHR (H. Genaust) . . . . .                                                                           | 211 |
| G. ERNST: <i>Die Toskanisierung des römischen Dialekts im 15. und 16. Jahrhundert</i> (C. Th. Gossen) . . . . .                                                                            | 132 |
| E. GAMILLSCHEG: <i>Etymologisches Wörterbuch der französischen Sprache</i><br>(M. Pfister) . . . . .                                                                                       | 144 |
| R. GODEL: <i>A Geneva School Reader in Linguistics</i> (E. F. K. Koerner) . . . .                                                                                                          | 116 |
| A. GREIVE: <i>Etymologische Untersuchungen zum französischen h aspiré</i> (H. Genaust) . . . . .                                                                                           | 381 |
| I. JORDAN, J. ORR: <i>An introduction to Romance linguistics. Its schools and scholars</i> . Revised, with a supplement <i>Thirty years on</i> by REBECCA POSNER<br>(H. Genaust) . . . . . | 365 |
| CRISTINA ISBĂȘESCU: <i>El español en Cuba</i> (G. Colón) . . . . .                                                                                                                         | 219 |
| R. P. KINKADE: <i>Los « Lucidarios » españoles</i> (M. Metzeltin) . . . . .                                                                                                                | 191 |
| J. KLAUSENBURGER: <i>French Prosodies and Phonotactics</i> (J. Wüest) . . . . .                                                                                                            | 159 |
| L. KUKENHEIM: <i>Grammaire historique de la langue française. Les syntagmes</i><br>(C. Th. Gossen) . . . . .                                                                               | 166 |
| M. MARTELLI: <i>Studi laurenziani</i> (J.-J. Marchand) . . . . .                                                                                                                           | 209 |
| <i>Mélanges de Philologie offerts à Alf Lombard</i> (C. Th. Gossen) . . . . .                                                                                                              | 200 |

|                                                                                                                                                                 |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Besprochene und angezeigte Werke                                                                                                                                | VII |
| <i>Mille i dibattiti del Circolo linguistico fiorentino</i> (S. Heinimann) . . . . .                                                                            | 203 |
| JACQUELINE PICOCHÉ: <i>Nouveau dictionnaire étymologique du français</i> (H. Genaust) . . . . .                                                                 | 214 |
| SILVIA PRADER-SCHUCANY: <i>Romanisch Bünden als selbständige Sprachlandschaft</i> (Ricarda Liver) . . . . .                                                     | 139 |
| J. RYCHNER: <i>Formes et structures de la prose française médiévale : L'articulation des phrases narratives dans la « Mort Artu »</i> (C. Th. Gossen) . . . . . | 180 |
| A. SÁNCHEZ ROMERALO: <i>El Villancico. Estudios sobre la lírica popular en los siglos XV y XVI</i> (L. Knapp) . . . . .                                         | 197 |
| S. SCHLACK: <i>Beiträge zur Lautlehre der Abruzzendialekte</i> (G. Th. Dickers) . .                                                                             | 135 |
| BARBARA SCHUCHARD: <i>Valor. Zu seiner Wortgeschichte im Lateinischen und Romanischen des Mittelalters</i> (Ricarda Liver) . . . . .                            | 207 |
| A. SERPER: <i>Rutebeuf poète satirique</i> (H. Genaust) . . . . .                                                                                               | 212 |
| L. SÖLL: <i>Die Bezeichnungen für den Wald in den romanischen Sprachen</i> (J. M. Piel) . . . . .                                                               | 124 |
| W.-D. STEMPEL: <i>Untersuchungen zur Satzverknüpfung im Altfranzösischen</i> (G. Hilty) . . . . .                                                               | 170 |
| P. ZÜRCHER: <i>Der Einfluß der lateinischen Bibel auf den Wortschatz der italienischen Literatursprache vor 1300</i> (P. Wunderli) . . . . .                    | 128 |